

ADDENDUM # 1	ADDENDA N° 1
GATINEAU PARK WATER QUALITY MONITORING	SUIVI DE LA QUALITÉ DES EAUX DU PARC DE LA GATINEAU
NCC tender file # AL1483	Dossier de soumission de la CCN no. AL1483
13-Dec-13	2013/12/13
The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:	Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat:

<p>1. The bid closing is extended to January 15, 2014 at 3pm Ottawa time.</p> <p>2. Questions / answers:</p> <p>Q1. We would like to know if it would be possible to extend the closing date for offers due to the holiday break. The majority of our subcontractors will be closed during this period and it will therefore be difficult to obtain competitive pricing information for January 8th, 2013.</p> <p>A1. Since the request for proposal period includes the holiday break, we accept to extend the closing date to January 15th, 2014.</p> <p>Q2. In the majority of cases, the laboratories are responsible for analyses. Is it really necessary that the laboratory is also responsible for sampling?</p> <p>A2. The laboratory must ensure that the sampling for potable water is conducted by staff that is qualified and recognized under Quebec's "Règlement sur la qualité de l'eau potable". This person may a staff member of the accredited laboratory or of a firm.</p> <p>Q3. Can an environmental firm be responsible for sampling and provide the analyses to a laboratory accredited by MDDEFP and then have the recommendation of the analyses done by a biochemist or bacteriologist of the laboratory?</p> <p>A3. In Appendix P of the terms of reference for the call for proposals, it is clearly indicated that it is mandatory that the tenderer be a laboratory accredited by the Ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des</p>	<p>1. La clôture d'offre est prolongée au 15 janvier 2014 à 15h00, heure d'Ottawa.</p> <p>2. Questions / réponses :</p> <p>Q1. Nous aimerions savoir s'il est possible de déplacer la date de clôture de l'offre étant donné le congé des fêtes. La plupart de nos sous-traitants sont fermés durant cette période et il est difficile d'obtenir des prix compétitifs pour le 8 janvier 2013.</p> <p>R1. Compte tenu que la demande de proposition couvre la période des Fêtes, nous acceptons de reporter la date de clôture au 15 janvier 2014.</p> <p>Q2. Dans la plupart des cas, les laboratoires sont responsables des analyses. Est-il vraiment nécessaire que ce soit le laboratoire qui soit responsable de l'échantillonnage?</p> <p>R2. Le laboratoire doit s'assurer que l'échantillonnage pour l'eau potable soit fait par du personnel reconnu compétent en vertu du Règlement sur la qualité de l'eau potable. Cette personne peut être à l'emploi du laboratoire accrédité ou d'une firme.</p> <p>Q3. Est-ce qu'une firme d'expert en environnement pourrait s'occuper de l'échantillonnage et soumettre les analyses à un laboratoire accrédité par le MDDEFP et que les recommandations des analyses soient faites par un biochimiste ou un bactériologiste du laboratoire?</p> <p>R3. À l'annexe P des termes de référence de la documentation pour l'appel de proposition, il est clairement indiqué qu'il est obligatoire que le soumissionnaire soit un laboratoire accrédité par le Ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs du Québec. Cette information est aussi précisée à la section 2 du même</p>
---	--

ADDENDUM # 1	ADDENDA N° 1
GATINEAU PARK WATER QUALITY MONITORING	SUIVI DE LA QUALITÉ DES EAUX DU PARC DE LA GATINEAU
NCC tender file # AL1483	Dossier de soumission de la CCN no. AL1483
13-Dec-13	2013/12/13
The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:	Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et des documents relatifs au contrat:
Parcs (MDDEFP) of Quebec. This information is also described in section 2 of the same document.	document.

Allan Lapensée, Sr. Contract Officer / Agent principal aux contrats
 Procurement Services / Services d'approvisionnement
 National Capital Commission / Commission de la capitale nationale
 (613) 239-5678 ext/poste 5051;
allan.lapensee@ncc-ccn.ca